

**N. 43 / 2021**

**Capitale europea della Cultura 2025 - GO! 2025.**

**Determinazione a contrarre con contestuale affidamento  
per il servizio di interpretariato e intermediazione linguistica nell'ambito di GO! 2025  
Capitale europea della Cultura 2025.**

**SMARTCIG ZAE327016D**

**IL DIRETTORE**

Premesso che

La Capitale europea della Cultura è un titolo onorifico conferito ogni anno a due città appartenenti a due diversi Stati membri dell'Unione europea, sulla base della decisione n. 445/2014/UE del Parlamento e del Consiglio che istituisce un'azione dell'Unione «Capitali europee della cultura» per gli anni dal 2020 al 2033. Spetta alla Slovenia l'organizzazione dell'iniziativa Capitale europea della Cultura 2025.

In data 25/5/2019 il Comune di Nova Gorica e il Comune di Gorizia hanno formalmente sottoscritto l'Accordo di collaborazione alla candidatura per la Capitale europea della cultura 2025, impegnandosi a collaborare nei preparativi della candidatura per quanto concerne i contenuti, l'organizzazione e le risorse, con l'obiettivo di unire le forze nell'impegno congiunto per uno sviluppo culturale, economico e sociale. Con l'Accordo i due comuni hanno condiviso il desiderio di creare sul proprio territorio comunità aperte, creative e competitive, capaci di offrire ai propri cittadini e ai potenziali nuovi cittadini un'alta qualità di vita, opportunità di sviluppo e successo, anche rafforzando il proprio comune investimento nella crescita del Gruppo europeo di cooperazione territoriale GECT GO, all'uopo istituito.

A seguito della procedura di selezione svoltasi negli ultimi mesi del 2020, in data 18 dicembre 2020 la Giuria di esperti internazionali ha ufficialmente proposto la città di Nova Gorica, in collaborazione con Gorizia, quale vincitrice del titolo di Capitale europea della Cultura 2025 – GO! 2025.

Le due città hanno pertanto deciso di utilizzare in tutte le fasi di questo complesso processo il GECT GO, identificandolo anche nel libro di candidatura come delivery structure per la Capitale europea della cultura, in quanto dotato di competenza sul territorio delle città che lo hanno fondato, mettendo così in campo la metodologia già sperimentata con successo per la gestione di altri progetti transfrontalieri, nonché per l'esecuzione di investimenti transfrontalieri veri e propri, delegandogli le attività e versandogli i relativi fondi necessari allo svolgimento delle attività previste.

Preso atto che nell'ambito dell'attuazione di GO! 2025 per l'anno corrente sono in programma anche eventi e visite formali, per i quali si rileva necessario affidare un servizio di mediazione linguistica e interpretariato italiano <> sloveno <> inglese a seconda delle necessità del team, dell'evento o degli ospiti ed avere a disposizione un esperto che possa anche fungere da presentatore e moderatore degli eventi al fine di arricchire i contenuti esposti e veicolarli adeguatamente.

Vista l'offerta indicativa dd. 6/7/2021 di Clinamen d.o.o., Delpinova 7A, 5000 Nova Gorica, matična številka 6732895000, davčna številka SI58691642, che prevede l'attività di interpretariato sia in presenza che online e, marginalmente, la possibilità di un supporto di traduzione scritta:

**A) INTERPRETARIATO SIMULTANEO E CONSECUTIVO**

In presenza

Giornata intera (fino a 6 ore – 2 interpreti) 550 €

Mezza giornata (fino a 3 ore – 2 interpreti) 390 €  
Interpretariato breve (fino a 1 ora – 1 interprete) 220 €  
Ora aggiuntiva 110 €

Interpretariato su piattaforma online  
Fino a 1 ora (un interprete) 240 €  
Fino a 2 ore (un interprete) 320 €  
Oltre le 3 ore (due interpreti) 550 €

#### B) TRADUZIONI

Da SLO/ENG/ITA A SLO/ENG/ITA 28 €

per una somma massima complessiva prevista di € 4.800,00 + IVA, per il periodo fino al 31/12/2021.

Preso atto che l'alto contenuto tecnico richiesto per l'interpretariato e la conduzione dei suddetti incontri e l'uso alternativo fluido di tre lingue richiedono un alto grado di specializzazione e di conoscenza della tematica specifica tratta e che pertanto le prestazioni professionali richieste sono da considerarsi uniche e per loro natura infungibili, in quanto nascono dall'esperienza e professionalità personali e come tali non possono essere oggetto di procedure comparative e/o elettroniche.

Ritenuta la spesa complessiva rispondente alle esigenze dell'ente e i prezzi praticati congrui avuto riguardo alla tipologia di prestazioni a farsi.

Effettuate per il soggetto le verifiche necessarie per procedere all'affidamento del servizio e appurato che in caso di successivo accertamento del difetto del possesso dei requisiti prescritti e dichiarati dal soggetto il presente contratto verrà risolto ed il pagamento del corrispettivo pattuito avverrà solo con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta.

Preso atto che, ai sensi dell'art. 1 c. 2 a) D.L. 76/2020 "Decreto Semplificazioni", convertito con modificazioni dalla Legge 120/2020 e recentemente modificato dal D.Lgs. 77/2021, il presente intervento rientra tra gli affidamenti diretti in quanto viene stimato di importo inferiore alla soglia di riferimento.

Considerato, in tema di qualificazione della stazione appaltante, che trova applicazione quanto prevede l'articolo 36, comma 1, del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, ai sensi del quale è possibile procedere direttamente e autonomamente.

Visti:

la deliberazione dell'Assemblea n. 3/2021 dd. 29/4/2021 con la quale è stato approvato il bilancio preventivo annuale 2021 e pluriennale 2021-2023 e relativi allegati.

l'art. 32, 2° comma, del D. Lgs. 50/2016, il quale prevede che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte.

la propria competenza a procedere ai sensi dell'art. 4, del Regolamento per l'organizzazione interna del GECT GO - "Compiti del Direttore" del 27 novembre 2015.

Ricordato che il GECT GO è organismo di diritto pubblico la cui natura pubblica è stata espressamente riconosciuta con l'iscrizione, ai sensi dell'art. 1 del D.P.C.M. 6 ottobre 2009, nel Registro GECT presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri del Governo Italiano – Dipartimento per gli Affari regionali (iscrizione n. 3 dd. 15 settembre 2011 e succ. mod. dd. 17 febbraio 2014);

Tutto ciò premesso e considerato

## DETERMINA

1. richiamato quanto esposto in premessa, di prendere atto che vi è la necessità di affidare il servizio di mediazione linguistica per le esigenze di GO! 2025
2. di procedere, per le motivazioni esposte in premessa all'affido diretto a Clinamen d.o.o., Delpinova 7A, 500 Nova Gorica, matična številka 6732895000, davčna številka SI58691642, per una somma massima complessiva di € 4.800 + IVA, per il periodo fino al 31/12/2021, SMARTCIG: ZAE327016D; con la possibilità di rinnovo.
3. di prendere atto dell'esistenza della copertura per la spesa in oggetto;
4. di adottare la determinazione a contrarre con i contenuti esposti in premessa al fine di predisporre tutti gli atti e a compiere tutte le attività necessarie per il corretto e razionale svolgimento delle procedure.

Gorizia, 12/7/2021

Il RUP

Dott.ssa Tanja Curto

---

Il Direttore GECT GO

Dott. Ivan Curzolo